

## CONSEIL COMMUNAL DU 4 JUIN 2014

### GEMEENTERAAD VAN 4 JUNI 2014

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Présents en début de séance          | Michel Eylenbosch, Président du Conseil/Voorzitter van de Raad ;<br>Françoise Schepmans, Bourgmestre/Burgemeester ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Aanwezig in het begin van de zitting | Ahmed El Khannouss, Patricia Vande Maele, Abdelkarim Haouari, Karim Majoros, Jan Gypers, Ann Gilles-Goris, Olivier Mahy, Annalisa Gadaleta, Échevin(e)s/Schepenen ;<br>Christian Magérus, Jamal Ikazban, Abdellah Achaoui, Houria Ouberri, Mohammadi Chahid, Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Amet Gjanaj, Jef Van Damme, Khadija El Hajjaji, Olivia P'tito, Dina Bastin, Danielle Evraud, Luc Léonard, Mohamed El Abboudi, Michaël Vossaert, Farida Tahar, Shazia Manzoor, Tania Dekens, Georges Van Leeckwyck, Leonidas Papadiz, Nicole Linders-Dubocage, Roland Vandenhove, Laurie Carême-Palanga, Youssef Lakhroufi, Khadija Tamditi, Hassan Ouassari, Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden ;<br>Jacques De Winne, Secrétaire du Conseil/Secretaris van de Raad. |
| Entrés en cours de séance            | Lhoucine Aït Jeddig, Conseiller communal/Gemeenteraadslid.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Binnengekomen tijdens de zitting     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Quittent la séance                   | Pierre Vermeulen, Paulette Piquard, Jamel Azaoum, Khadija El Hajjaji, Tania Dekens, Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Verlaten de zitting                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Excusés                              | Sarah Turine, <i>Échevin(e)/Schepen</i> ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Verontschuldigd                      | Badia El Belghiti, Dirk De Block, Dirk Berckmans, Nader Rekik, Hassan Rahali, <i>Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Absents                              | Badia El Belghiti, Dirk De Block, Nader Rekik, Hassan Rahali, Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Afwezig                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

### Séance publique - Openbare zitting

#012/04.06.2014/A/0055# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation citoyenne relative au club de football RWDM.

---

Interpellatie van de Burgers betreffende de voetbalclub RWDM.

Le Conseil prend connaissance.

De Raad neemt kennis.

#012/04.06.2014/A/0001# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Demande, auprès du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, d'admission aux subventions pour l'école communale fondamentale francophone de la rue de Courtrai n°50.

---

Aanvraag te doen bij het Ministerie van de Fédération Wallonie-Bruxelles teneinde de opname van de toelagen bestemd voor de gemeentelijke franstalige basisschool van de Kortrijkstraat Nr.50 mogelijke maken.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0002# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Règlement particulier relatif à la médiation et à la prestation citoyenne en matière de sanctions administratives communales - Adoption.

---

Bijzonder reglement inzake de bemiddeling en de gemeenschapsdienst betreffende de gemeentelijke administratieve sancties - Goedkeuring.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 24 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 24 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/04.06.2014/A/0003# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Sanctions administratives communales – Mesures alternatives - Médiation et prestation citoyenne – Convention de collaboration entre les administrations communales de Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Jette, Koekelberg et Molenbeek-Saint-Jean dans le cadre de la politique de sécurité et de l'approche de la délinquance juvénile du gouvernement fédéral - Approbation.

---

Gemeentelijke administratieve sancties - Alternatieve maatregelen –

Bemiddeling en gemeenschapsdienst – Samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeenten Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Jette, Koekelberg en Sint-Jans-Molenbeek in het kader van het veiligheidsbeleid van de federale regering een haar aanpak van de jeugdcriminaliteit – Goedkeuring.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 25 votes positifs, 13 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 25 positieve stemmen, 13 onthoudingen.

#012/04.06.2014/A/0004# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Sanctions administratives communales – Règlement Général de Police de la commune de Molenbeek-Saint-Jean du 3 avril 2014 – Conclusion d'un protocole d'accord avec le Parquet de Bruxelles en matière d'infractions mixtes – Ratification.

---

Gemeentelijke administratieve sancties – Algemeen Politiereglement van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek van 3 april 2014 – sluiten van een protocolakkoord met het Parket van Brussel inzake gemengde overtredingen – Bekrachtiging.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 25 votes positifs, 13 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 25 positieve stemmen, 13 onthoudingen.

#012/04.06.2014/A/0005# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Théâtre au Château du Karreveld - Été 2014 - Bruxellons - Octroi de subsides.

---

Theater in het Karreveldkasteel - Zomer 2014 - Bruxellons - Toekenning van subsidies.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0006# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Théâtre au Château du Karreveld - Été 2014 - Convention d'occupation.

---

Theater in het Karreveldkasteel - Zomer 2014 - Gebruiksovereenkomst.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0007# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside à la vzw Gemeenschapscentrum De Vaartkapoen.

---

Toekenning van een subsidie aan Gemeenschapscentrum De Vaartkapoen v.z.w.

Le Conseil approuve le projet de délibération.  
38 votants : 38 votes positifs.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0008# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN  
ACTIES**

Octroi d'un subside à l'ASBL Lumina.

---

Toekenning van een toelage aan vzw Lumina.  
Le Conseil approuve le projet de délibération.  
38 votants : 38 votes positifs.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0009# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN  
ACTIES**

Octroi d'un subside à l'asbl Projet Foot.

---

Toekenning van een subsidie aan de v.z.w. Projet Foot.  
Le Conseil approuve le projet de délibération.  
38 votants : 38 votes positifs.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0010# **C.L.E.S. GESTION ADMINISTRATIVE - CBSU ADMINISTRATIEF  
BEHEER**

CLES - Contrat communal de Cohésion sociale 2011-2015 : avenant n°3.

---

CBSU - Gemeentelijk contract van Sociale Cohesie 2011-2015 : aanhangsel nr  
3.  
Le Conseil approuve le projet de délibération.  
38 votants : 25 votes positifs, 11 votes négatifs, 2 abstentions.  
De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.  
38 stemmers : 25 positieve stemmen, 11 negatieve stemmen, 2 onthoudingen.

#012/04.06.2014/A/0011# **C.L.E.S. GESTION ADMINISTRATIVE - CBSU ADMINISTRATIEF BEHEER**

CLES - Plan stratégique de Sécurité et de Prévention courant du 01/07/2013 au 31/12/2013 - Prolongation simple du PSSP 2007-2010 - Approbation de la convention 2e semestre 2013 entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et l'asbl « Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek rpm 449.487.409 » et de la convention 2e semestre 2013 entre la Commune de Molenbeek-Saint-Jean et l'asbl Transit.

---

CBSU - Strategisch Veiligheids- en Preventieplan voor de periode van 01/07/2013 tot 31/12/2013 - Verlenging van het Strategisch Veiligheids- en Preventieplan 2007-2010 - Overeenkomst 2e semester 2013 tussen de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek en de vzw «Lutte contre l'Exclusion Sociale à Molenbeek rpr 449.487.409» - Overeenkomst 2e semester 2013 tussen de gemeente Sint-Jans-Molenbeek en de vzw "Transit".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0012# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Convention d'adhésion à l'asbl Courants d'Agés – Réseau de l'Intergénération en Belgique francophone.

---

Lidmaatschap overeenkomst aan de vzw Courants d'Agés- Intergenerationeel netwerk in Franstalig België.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0013# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'asbl Cultureghem dans le cadre de l'organisation du festival Jeunes Mixtus Youth Festival le 25 juin 2014.

---

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de v.z.w. Cultureghem in het kader van de organisatie van het Jongerenfestival Mixtus Youth Festival op 25 juni 2014

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0014# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'asbl Talented Youth Network pour l'organisation de quatre rencontres Meet Your Future.

---

Toekenning van een buitengewone subsidie aan de v.z.w. Talented Youth Network voor de organisatie van vier ontmoetingen 'Meet Your Future'.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0015# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN ACTIES**

Octroi d'un subside exceptionnel à l'Atelier Paloke pour l'organisation d'un atelier d'initiation à la céramique avec des enfants de l'école 11.

---

Toekenning van een buitengewone subsidie aan Atelier Paloke voor de organisatie van een atelier voor initiatie in keramiek met de kinderen van school 11.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0016# **GRH - HRM**

Délai de préavis et salaire garanti des ouvriers - Statut unique - Report du 23/4/2014.

---

Opzegtermijn en gewaarborgd loon van de arbeiders - Eenheidsstatuut - Uitstel van 23/4/2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 24 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 24 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/04.06.2014/A/0017# **GRH - HRM**

Plaines de vacances communales – Règlement d'ordre intérieur- modification.

---

Gemeentelijke speelpleinen - Intern Reglement - Wijziging.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 26 votes positifs, 11 votes négatifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 26 positieve stemmen, 11 negatieve stemmen.

Tania Dekens entre en séance / treedt in zitting

#012/04.06.2014/A/0018# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Congé du Secrétaire communal - Remplacement.

---

Verlof van de Gemeentesecretaris - Vervanging.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0019# **FINANCES - FINANCIËN**

Marché de services pour la conclusion d'emprunts destinés au financement du service extraordinaire de l'exercice 2014 - Cahier spécial des charges.

---

Opdracht van diensten voor het afsluiten van leningen voor de financiering van de buitengewone dienst van het dienstjaar 2014 - Bijzonder bestek.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0020# **FINANCES - FINANCIËN**

Fabrique d'église Saint-Jean-Baptiste - Budget 2014.

---

Kerkfabriek Sint-Jan de Doper - Begroting 2014.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0021# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Achat de mobilier scolaire - Approbation des conditions et du mode de passation.

---

Aankoop van schoolmeubilair - Goedkeuring lastvoorwaarden en gunningswijze.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0022# **LOGISITIQUE - LOGISITIEK**

Protocole d'accord entre les Pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale concernant leur collaboration dans le domaine de la réalisation de Centrales de marchés.

---

Akkoordprotocol tussen de Plaatselijke Besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest omtrent hun samenwerking voor het opzetten van Opdrachtcentrales.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0023# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Logement communal de transit cadastré dans la 2ème Division, secteur B, numéro 162 D2 (rez-de-chaussée +1) – Convention d'occupation temporaire avec l'a.s.b.l. « Lama- Centre Médico-Social pour toxicomanes »

---

Gemeentelijke transitwoning, tweede kadastrale afdeling, sectie B, nummer 162 D2 (benedenverdieping +1) – Tijdelijke gebruiksovereenkomst met de v.z.w. « Lama - Medisch-sociaal centrum voor verslaafden

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.



#012/04.06.2014/A/0024# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-  
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Cellule Logement - Inoccupation : Rapport annuel sur la lutte contre les logements inoccupés.

---

Betreft : Huisvestingscel - Leegstand : Jaarrapport over de bestrijding van leegstand.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0025# **LOGEMENT-PROPRIÉTÉS COMMUNALES - HUISVESTING-  
GEMEENTELIJKE EIGENDOMMEN**

Adaptation du Règlement locatif communal.

---

Aanpassing van het Gemeentelijk huurreglement.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 27 votes positifs, 11 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 27 positieve stemmen, 11 onthoudingen.

#012/04.06.2014/A/0026# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 234 alinéa 3 - Marchés publics -  
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins -  
CC14.016.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 234 alinea 3 - Overheidsopdrachten - Mededeling  
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen -  
GR14.016.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0027# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics -  
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins -  
CC14.017

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling  
van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen -  
GR14.017

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0028# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à l'aménagement d'un terrain communal pour  
l'installation de pavillons scolaires à la rue de la Flûte Enchantée- Projet -  
Retrait de la décision du Conseil communal du 23.04.2014 - CC14.019

---

Opdracht van werken betreffende de inrichting van een gemeentelijk terrein  
voor de installatie van schoolpaviljoenen in de Toverfluitstraat - Intrekking van  
zijn beraadslaging dd. 23.04.2014 - GR14.019

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0029# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à l'installation des pavillons scolaires à rue de la Flûte  
Enchantée - Projet - Retrait de la décision du Conseil communal du 23.04.2014  
- CC14.018

---

Opdracht van werken betreffende de installatie van schoolpaviljoenen in de  
Toverfluitstraat - Ontwerp - Intrekking van zijn beraadslaging dd. 23.04.2014 -  
GR14.018

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0030# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à l'aménagement d'un terrain communal pour  
l'installation de pavillons scolaires à la rue de la Flûte Enchantée – Projet –  
CE14.020

---

Opdracht van werken betreffende de inrichting van een gemeentelijk terrein  
voor de installatie van schoolpaviljoenen in de Toverfluitstraat – Ontwerp -  
GR14.020

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0031# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à l'installation des pavillons scolaires à rue de la Flûte  
Enchantée– Projet – CE14.021

---

Opdracht van werken betreffende de installatie van schoolpaviljoenen in de  
Toverfluitstraat - Ontwerp - GR14.021

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0032# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Ecole 16 - Réaménagement des cours de récréation - Engagement de la dépense  
- CC14.006

---

School 16 - Herinrichting van de speelplaatsen - Vastlegging van de uitgave -  
GR14.006

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0033# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à l'agrandissement d'un bâtiment scolaire à l'angle des avenues Tamaris et Condor à Molenbeek-Saint-Jean - Engagement de la dépense - CC14.007

---

Werken opdracht betreffende de uitbreiding van de gemeenteschool Tamaris gelegen op de hoek van de Tamarisken- en Condorlaan te Sint-Jans-Molenbeek - Vastlegging van de uitgave - GR14.007

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

Pierre Vermeulen quitte la séance / verlaat de zitting

#012/04.06.2014/A/0034# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Marché de travaux relatif à la rénovation du terrain du hockey n°02 au stade Pévenage - Engagement de la dépense - CC14.008

---

Werken opdracht betreffende de herinrichting van de terrein van hockey 2 in Pevenage Stadion - Vastlegging van de uitgave - GR14.008

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0035# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Nouvelle Loi communale article 236 alinéa 2 - Marchés publics -  
Communication des décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins.

---

Nieuwe Gemeentewet artikel 236 alinea 2 - Overheidsopdrachten - Mededeling van de beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0036# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Durable Autour de Léopold II – Convention Tripartie Op. 2.10 Young Coach/JES asbl, Op. 3.4 Impuls/ JES asbl Op. 4.4 Pôle Jeunesse/LES asbl et Op. 6.5 Formation animateurs en discipline artistique/Ecole de cirque de Bruxelles.

---

Wijkcontract Rond Leopold II – Ingerepen 2.10 Young Coach/JES asbl, 3.4 Impuls/JES asbl, 4.4 Jeugdkern/LES asbl en 6.5 Vorming van animatoren in artistieke disciplines/Ecole de cirque de Bruxelles.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0037# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier durable « Autour de Léopold II » (CQ & Beliris) - Marché de services - Mission complète d'auteur de projet – Opération 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7 : Aménagement de la rue de Ribaucourt entre le parvis Saint-Jean-Baptiste et la rue Picard, réalisation et mise en œuvre du plan lumière sur l'axe Ribaucourt et étude de faisabilité pour l'amélioration des traversées des axes régionaux à 1080 Molenbeek-Saint-Jean - Avis de marché et mode de passation.

---

Duurzaam wijkcontract « Rond Leopold II » (WC en Beliris) - Opdracht voor diensten – Volledige opdracht van projectontwerper – Ingereep 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7 : Aanleg van de Ribaucourtstraat tussen het Sint-Jan-Baptistvoorplein en de Picardstraat, realisatie en uitvoering van het verlichtingsplan op de as Ribaucourt en haalbaarheidsstudie om het oversteken van gewestelijke assen te verbeteren te 1080 Sint-Jans-Molenbeek - Aankondiging van de opdracht en gunningswijze.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0038# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Cinéma Belle-Vue - Projet BELIRIS – Opération 4.4 Place communale et rues du Prado et Comte de Flandre – Modification engagement de la dépense.

---

Gesubsidieerde projecten – Wijkcontract Cinema Belle-Vue - BELIRISproject – - Ingereep 4.4 Gemeenteplaats, Prado- en Graaf van Vlaanderenstraat – Aanpassing inschrijving van de uitgave.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0039# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Cinéma-Bellevue : Terrain sis rue Sainte-Marie, cadastré section B 335 H – Grand magasin sis rue du Comte de Flandre, 23, cadastré section B 338 G 8 + annexe étant la parcelle B 338 N 8 – Ruines sises rue du Comte de Flandre, 27, arrière, cadastrées section B 338 M 8 – Maison sise rue du Comte de Flandre, 27 cadastrée section B 338 E 7 – Maison de commerce sise rue du Comte de Flandre, 29, cadastrée section B 338 R 5 – Négociation de l'acquisition.

---

Wijkcontract Cinema-Belle-Vue : Terrein gelegen Sint-Mariastraat, gekadastréerd sectie B 335 H – Grote winkel gelegen Graaf van Vlaanderenstraat 23, gekadastréerd sectie B 338 G 8 + annexel zijnde perceel B 338 N 8 – Ruïnes gelegen Graaf van Vlaanderenstraat 27, achter, gekadastréerd sectie B 338 M 8 – Huis gelegen Graaf van Vlaanderenstraat 27, gekadastréerd sectie B 338 E 7 – Handelshuis gelegen Graaf van Vlaanderenstraat 29, gekadastréerd sectie B 338 R 5 – Onderhandeling voor aankoop.

Le point est abordé en séance à huis clos (point 85).

Het punt wordt in de zitting met gesloten deuren behandeld (punt 85).

#012/04.06.2014/A/0040# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Contrat de quartier Ecluse Saint-Lazare – Op. 1.2, 5a.2 et 5a.4 - Angle du quai de l'Industrie et de la rue de Liverpool - Projet Beliris / SPF Mobilité - Marché conjoint - Revente du lot 4 au Port de Bruxelles.

---

Wijkcontract Sluis-Sint-Lazarus - Op. 1.2, 5a.2 en 5a.4 - Hoek van de Industriekaai en de Liverpoolstraat - Projekt Beliris / FOD Mobiliteit - Gezamenlijke opdracht - Verkoop van lot 4 aan de Haven van Brussel.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0041# **PROJETS SUBSIDIÉS - GESUBSIDIEERDE PROJECTEN**

Politique des Grandes Villes - Approbation de la Convention "Ville Durable 2014".

---

Grootstedenbeleid - Goedkeuring van de overeenkomst" Duurzame Stad 2014".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

37 votants : 37 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

37 stemmers : 37 positieve stemmen.

Lhoucine Aït Jeddig entre en séance / treedt in zitting

#012/04.06.2014/A/0042# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Règlement-taxe relatif à la taxe sur la carte ou vignette communale de stationnement - Modifications.

---

Reglement betreffende de taksen op de gemeentelijke parkeerkaart of vignet - Wijziging.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 23 votes positifs, 15 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 23 positieve stemmen, 15 onthoudingen.

#012/04.06.2014/A/0043# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE WERKEN EN WEGENWERKEN**

Convention de location du garage Tazieaux à la Zone de Police.

---

Huurovereenkomst voor de Tazieaux garage aan de Politiezone.

Le point est retiré de l'ordre du jour.

Het punt wordt van de dagorde gehaald.

#012/04.06.2014/A/0044# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Convention relative au développement du service de véhicules à moteurs partagés (Carsharing) en concordance avec les objectifs de la politique régionale de mobilité en Région de Bruxelles-Capitale.

---

Overeenkomst betreffende de ontwikkeling van de dienst voor gedeelde motorvoertuigen (Carsharing) in overeenstemming met de doelstellingen van het gewestelijk mobiliteitsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0045# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Règlement-redevance relatif aux parkings vélos sécurisés.

---

Reglement op de retributie betreffende de beveiligde fietsenparkings.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0046# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Formation « A vélo Mesdames! »

---

Opleiding « Dames ga fietsen! »

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.



#012/04.06.2014/A/0047# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR  
ONDERWIJS EN CULTUUR**

Approbation de la convention avec MOCA.

---

Goedkeuring van de overeenkomst met vzw MOCA.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0048# **RELATION ET ACTION SOCIALE - SOCIALE RELATIES EN  
ACTIES**

Attribution d'un subside au Cercle d'histoire locale de Molenbeek-Saint-Jean  
"Molenbecca".

---

Toekenning van een subsidie aan de Heemkundige Kring van Sint-Jans-  
Molenbeek "Molenbecca".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0049# **ATELIERS - WERKPLAATSEN**

Transfert de propriété d'un système de télésurveillance.

---

Eigendomsoverdracht van een systeem voor bewaking op afstand.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 24 votes positifs, 14 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 24 positieve stemmen, 14 onthoudingen.

#012/04.06.2014/A/0050# **DÉVELOPPEMENT URBAIN - STADSONTWIKKELING**

Modification du plan particulier d'affectation du sol relatif à la zone comprise entre le boulevard Louis Mettewie, le boulevard Edmond Machtens, la rue Belle-au-Bois-Dormant et l'avenue du Scheutbosch à 1080 Molenbeek-Saint-Jean. (PPAS 6D mod bis) - Prolongation des délais - Subside.

---

Wijziging van het bijzonder bestemmingsplan betreffende de zone die begrepen is tussen de Louis Mettewielaan, de Edmond Machtenslaan, de Schoonslaapsterstraat en de Scheutboschlaan te 1080 Sint-Jans-Molenbeek (BBP 6D mod bis) - Verlenging van de termijnen - Subsidie.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0051# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Composition d'une réserve de recrutement pour un directeur de l'enseignement fondamental communal néerlandophone.

---

Samenstelling van een wervingsreserve directeur basisonderwijs.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0052# **INSTRUCTION PUBLIQUE ET CULTURE - OPENBAAR ONDERWIJS EN CULTUUR**

Cellule pédagogique néerlandophone - Convention d'occupation d'un champ pour les plaines de vacances.

---

Nederlandstalige Pedagogische Cel - Conventie gebruik weide speelpleinwerking.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

#012/04.06.2014/A/0053# **TRAVAUX PUBLICS ET TRAVAUX DE VOIRIE - OPENBARE  
WERKEN EN WEGENWERKEN**

Centrale de marchés de gaz et d'électricité au profit des pouvoirs locaux  
bruxellois.

---

Opdrachtencentrale voor gas en elektriciteit ten behoeve van de Brusselse  
plaatselijke besturen.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

38 votants : 38 votes positifs.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

38 stemmers : 38 positieve stemmen.

Paulette Piquard quitte la séance / verlaat de zitting

Jamel Azaoum quitte la séance / verlaat de zitting

Khadija El Hajjaji quitte la séance / verlaat de zitting

Tania Dekens quitte la séance / verlaat de zitting

#012/04.06.2014/A/0054# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Occupation du Stade Edmond Machtens sis rue Charles Malis n°61 -  
Occupation conjointe des installations - Entame d'une procédure de  
négociation.

---

Bezetting van het Edmond Machtens Stadion gelegen Charles Malisstraat nr. 61  
- Gemeenschappelijke bezetting van de toestellen - Start van een  
onderhandelingsprocedure.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

34 votants : 22 votes positifs, 12 abstentions.

De Raad keurt het voorstel van de beraadslaging goed.

34 stemmers : 22 positieve stemmen, 12 onthoudingen.

**Séance publique complémentaire - Bijkomende openbare zitting**

#012/04.06.2014/A/0056# **ORGANISATION GÉNÉRALE - ALGEMENE ORGANISATIE**

Interpellation déposée par Monsieur Vossaert relative à la venue du club de football White Star au stade Edmond Machtens.

---

Interpellatie ingediend door Mijnheer Vossaert betreffende de komst van de voetbalclub White Star in het stadium Edmond Machtens.

Le point est retiré de l'ordre du jour, à la demande de Monieur Vossaert.

Het punt wordt van de dagorde gehaald, op aanvraag van Mijnheer Vossaert.

Ainsi fait et délibéré en séance. La séance est levée à 23h15.

Aldus gedaan en beraadslaagd in zitting. De zitting wordt opgeheven om 23u15.

PAR ORDONNANCE / OP LAST :

Le Secrétaire du Conseil,  
De Secretaris van de Raad,

Le Président du Conseil,  
De Voorzitter van de Raad,

Jacques De Winne

Michel Eylenbosch